

Montenaken P.214.

1. az dē ki.kəʃ ənə spæləvər zi.n hābə zə sʎa.u
2. mənə vrinʃ ez dē blumə gən bəgi.tə
3. na. spriənə zə nəmi.ə aʃ bə məʃinə
4. grō.vən es læstiʎ wərək
5. up da skip - of (zegsm. 2) : skiəp - kre.gə zə bəskymeld bru.ət'
6. dē skrē.nwə.rəkər hē.i ə stakskən hō:ət m zənə vijər
7. dē skipər - of (2) : skiəpər - lək̄dē zen lypən af
8. m - of (2) : iən - da fabrik es niks tē zi.n
9. kum hē. mē ki.nt' | ə kintse - of : kint'ə |
10. bō.əs:ʎəŋk o.əs fē.r pmtē bē.r | pintəs |
11. brinj̄ ɔs twi kilō kizē (= kersen)
12. zə hābə ɔndər hanə vē.əvə drē. lē.tərs wē.ən a.tʎədrɔŋkə
13. ə drē.igdē miʎ bē. nē stək
14. iʎ hāp sēj knē. gəzin - of : gəzi.n
15. vɛstəlō.vət wy.ət nimi. vā.əl gəvi:ət'
16. iʎ bəm blē. daʃ bə hānlis ni mi.gəgən bəən
17. iʎ:Δbət ni gədən zy. juŋ
18. di.ə dādō afkym
19. ən spriən - ə spriənəgəwərək - nē spriənəbɔstəl - | nē spriənəməjul = meikever |
20. əŋ klak - ən myts (*kinderm. of lintmuts v. vrouwen*) - ska.u - ən wē.i - əŋ kampərnuł - ən hō:əʎ - nē kikkōs - nē pi.pəl -
21. di.ə kē:əl de.iden hi.lē wē.əlēt fəʎtē
22. iʎ sal uʎ krō.əl.kəs Xi.əvə | ən pē.əl = parelsnoer |
23. ŋəla.nty.i vā.əl a: ski.əpən afbre.əkē
24. hē.i zə li.əvən ənə kir ənə bē.it ʎat'
25. gē miʎ twi bri. stim - bridər - dē britstē -
26. da sta.ndbē.lt sti:dō nəmi
27. di.ə man hē. ə li.əvə (gə)lɛk ənə gru.ətən i:ər
28. lysifē.r ez m - of (2) : iən - dən hi:məl ni gēblē.ivē
29. dē skō.ulkijər zē.ən bē. dē mi.stər nō dē zi. gəwi.əs
30. iʎ kan tōʎ ni kō.umnə i.ə dāʎ:əri:ət̄ bən - of (2) bəən -
31. dē bi.stē drinj̄kē gē.ən lē.əzu.ətmi.əl
32. ə kani gən wərəkē - hē.i pē.ən zēj ki.əl
33. stē.k ənə kir ənə stē.l m of (2) : iən - di.ə bē.səm
34. ni.ə bē dē kē.əgəls wɛstē nəmi gəspəlt'
35. hē.ila(ba) iʎΔb al twi kiren up uʎ:ərupe
36. dē pē.ər es ni rē.əp - dō zit nōg ə wit kē.ŋkən m - of (2) : iən
37. zə zen əwəʎ nō. t̄fəlt'
38. zə hē.t əm ti.stē zə gəlt haləpən updun
39. ə zal ət sē li.əvə ni wē.əd brinj̄ə
40. zəʃ dē haləf:an hōir mēlək wē:ət'
41. dē man muit sən vrō.u bəskē.rəmē
42. m of (2) : iən - dē skē.lde zwamən es prē.kəlu.əs
43. həs ʎəsəri.əd - of : ʎəsəri.əd - umdat ər stərək̄ es
44. vī.əlīs muitē dō dē haləf:an hābē - ən d̄zi.əlīs da.ndər haləf
45. haləp da bəd mē kir əpliʎtē
46. o.zə mætsər esu vət̄ az ə vərəkē
47. zə sprinj̄ə vər ət wətstē vər ən wədij̄
48. dē bu.əmkwikər zal dē bu.əm grefələ
49. du.tən i.stē dē vinstər es ta.u
50. ət̄ bəgintē lā.ə vər di.stē mis - dē hu.əgəməs - tlof - dē vespərs -
51. ən sprē.i - padəgərəp - vərspərə - ...
52. dē soldō.ūtē hābē da vrō.uməns hər hō.ər afʎəsne.ə
53. zənə pəpa hē. hēm zis jō.ər lō.ətē nō tskō.ul gən
54. iʎ:Δb ət əm afʎərō.əjē zu lō.ət ʃlənʃ ət wəter tē gō.ən
55. vī.əl vē.əzē zidzə hē.i ni vā.əl
56. ə.ədē pat zəni vā.əl wē.ət'
57. dē zwō.u sti. m - of : iən - dən ə.ət'
58. m - of : iən - mē.ət ez ət nōʎ tē kart fər tē kwatsələ | kwatʃbal |
59. di.ə kas ʎif ə klē.ər liʎ hē - of : nōwē
60. ə truj̄ bē. t̄pē.ət sənə stat'
61. m - of : iən - dē.ən tē.ət kam d̄zi.əlīs hē.i alē jē.ər nō dē kərəməs
62. dē pō.ətər zē.i da ɔs li.vən i:ər vōlmak es
63. d̄zə zaʎ miʎ wal ma d̄zən zē.it niks tē.igē miʎ
64. dē zwələvərs ʎōnə trykō.umə
65. gōdzə vandō:ʎ bē dē kō.ətē ni spē.ələ
66. i.ətē zōʎ:ē.ən ki.əs
67. zənə mōtā.ir es kapōt' - ə li. stil
68. tēʃ ənən hi:tən dāʎ:əwē.əs fandō.ʎ - ən tēʃ ənə gujən ɔ.vət'
69. da mənəkē lypbərəvuits
70. dōz ən skā.ər m - of : iən - dē kra:ək'
71. iʎ wō.i dādē faktā.ər ənə bri:f brāʎ
72. iʎ ap:ē.n mən hat'
73. iʎ kan bē gm gēkē minsən Δm
74. nō.vē.r u.rə spanə vē t̄pē.ət̄ iən dē ni:və kē.r
75. iʎ Δb ə bitʃə kōtsē - va var dē nu.n al
76. dō zoun van dē kā.inij̄k ez ɔʎ soldō.ət ʎəwi.əs
77. widzə gmē bō.umō.kər wuənə
78. dē ru.əzən Δbē lajē dō:ən
79. iʎ:əly.fdō niks fan | ə wō:ət' |
80. ət kintʃə waʃ du.ət̄ i.ə dasət kōstē du:əpē
81. zən u.ərən ən zən u.əgē lu:əpē
82. hər dōʎtərəkən əʃ bē. ə kārəfkē nō dē bōs ʎən bē.rə trəkē
83. dōʃ ən sprō.ut a.tē li:ər
84. ə zat sən strō.ūt̄ ɔ.upē
85. t̄fōlək sykdē ni a.nəʃ as ʎəlt̄ ən rē.ʎdum
86. hanə mund əʃ dry:əʎ fan dən dōs
87. dē.ə bō.ən lyp krōmp - tēʃ ənənəmwəʎ lənʃdō.
88. dē bōk es ʎəstərəvə van əŋ kōʃ m - of : iən - tē sliškē
89. iʎ kōʎ fər dē klēnə ə tryməlke
90. zə li.kə was kōt ən gut'
91. m dē lumər əʃ ət̄ bēstē
92. ənə skatər muit ʎu.t kuinē mikē
93. zyʎk̄ ənə kir nō mənən u.t'
94. iʎ wi.t ni mu dāʎtər muit ʎən zy.əkē
95. ənə ky.lē kē.əldər es ʎu.t fər t̄bē.r
96. iʎ mōʃ ɔsəblu.trinj̄kē vər miʎ tē vərstərəkē
97. iʎ mutən i.stē ət fujər m - of : iən - dē stal vy.ərə
98. mē bry: was my:i
99. dē mēləkbu.r maʎ ənə gru.ətən tu.r
100. dē. bō.ūtər mēlək̄ ez dan ən zu.r - skikt ər dē bē. tryk
101. vē zōnə di.ə pat kuinē valən up ən u.r
102. ... | dē. da.əf ez əp hər pant fandō.ʎ |

103. ə kym zə li.əvə gmə mənɣ.ətə lə.ət'
 104. m itə.li.ə - of (veroud.) : itə.lə - zəndər bærəgə
 da vy:r spə.ə
 105. dɛ.dzə dɔ up dɔ.ə
 106. tə bu.əm hɔbə zə stɔk fan də bryk afχərə.ə
 107. dzə muit o.s fl.ələn ənə kir kə.umə kɔ.ərə
 108. ɛs fa lɔ.ivə gəkə.umə bə ən guj bəs χəlt'
 109. dɛ dɔ.ər ɛs fa by.kənɔ.t χəmɔk
 110. ən gətrɔ.də vrɔ.u muit kunə nɛ.ə
 111. iχ:ɔp hɛ.i grɔ.əs χəzɛ.ət' - ma twas χimə gujə
 zɔ.ət'
 112. də brɔ.ər zɛ.i dat nɔχ tə dɛ.r ɛs fər tə bɔ:ə
 113. bakə - iχ bak - dzɪ.ə bak - ə - of : hɛ.ə - bak -
 bakt ər - vɛ.ə - of : vɛ.əlɪʃ - bakə - iχ bakdə -
 dzɪ.ə bakdə - hɛ.ə bakdə - vɛ.ə bakdə - və hɔbə
 gəbakə
 114. bi: - iχ bi: - dzə bit' - hɛ.ə - of : ə - bit' - vɛ.ə
 bi:ə - dzɪ.əlɪʃ bit' - sɛ - of : sɛ.lɪʃ bi:ə - bi.ə vr.ə -
 iχ bɔ.ut' - of : bɔ.t' - iχ ɔp χəbo.jə - ɔbə zɛ.lɪʃ
 ɔχ:əbo.jə -
 115. tɛz ə klɛŋ ma tɛz ə fɛ.ən
 116. dzə kuɪnt hɛ.i ɛ.r krɛ.gən up də mɛrɛk
 117. hɛ.i gɛzɛ.ɪdat ər up miχ sal dɛ.ŋkə
 118. də mɔ:əχ sɛ.i dat ər gɛlɛ.k ha.
 119. dɔ wərə vɛ.əf prɛ.əzə
 120. ɔndər di.ən ɛ.ək ligə vɔ.əl i.kɛls
 121. ət wɛtər gi kɔ.ukə - ət kɔ.ək ɔl
 122. ət hu.i ɛs nɔχ:ryn - tɛs nɔχ mar dzys χəmɛ.ət'
 123. majɔnɛ.s mɔ.kə sɛ bə dən dɔ.urə van ən ɛ.i
 124. da bymkə zɔl dɔ mujələkuɪnə wɛsə
 125. də pɛstɔ.ər hɛ.i gujə wɛ.ən
 126. də dɔ.tɛə hɔbə o.s a.tʃ a.ɛʃ afχəbɛ.ənt'
 127. də mɛlək spɔ.it - of : spɔ.itʃ - a.tən ɔ.r van də kɔ.u
 128. də χɔstər lat fər də krɔ.əsə
 129. də bəri van də krɔ.wɔ.gəl plu.əjə van tχəwiχ -
 | by.əgən ɔf bɔstə |
 130. intigə minɛ snɔtən hɔ.dɔp
 131. zəbən ɛm blɔ.u ən gryn gɛslɔ.gə | grɔ.u |
 132. də sɔ:ʃ ɛz əwɔ flɔ.u
 133. də snɔ.u li.dɛk
 134. tɛʃ undət jɔ.ər lɛn daguχ nɔχ:ɛzi.n hap
 135. ni.pɔ.rɪt wy.ət nɔ. ən hi:l nɛ.və stat'
 136. du.ən - iχ du.nət' - dzɪ.ə du.dət' - hɛ.ə dyət' -
 vɛ.ə du.nət' - dzɪ.əlɪʃ du.dət' - sɛ - of : sɛ.lɪʃ -
 du.nənət' - iχ dɛ.ɪət' - dzɪ.ə dɛ.ɪtət' - hi.ə dɛ.ət' -
 - vɛ.ə dɛ.nət' - dzɪ.əlɪʃ dɛ.ɪdət' - sɛ dɛ.nət' - of :
 dɛ.nənət' - dɛ. iχ da - dad ɛ.ət mar dɛ.i - da
 zɛ.lɪʃ ət mar dɛ.inə
 137. du.əpə - ə du.əpkli.t' - də du.əpfɔnt' -
 138. dɔsə - hɛ.ə dɔs - hɛ. dɔʃdə - hɛ.i gɛdɔsə
 139. bɛŋə - iχ bɛŋ - dzɪ.ə bɛŋk - hɛ.ə biŋk - vɛ.ə bɛŋə -
 dzɪ.ə bɛŋk - sɛ.lɪʃ - of : sɛ - bɛŋə - biŋkt ər -
 buŋkt ər - iχ:ɔp χəbuŋə -
 140. *Locale landmaten : Groote maat : ən ruj (5 a.)*
 - ə bɔndər (1 ha.)
 141. *Waternamen : zɛ.vəbɔ.ən (Zevenborren) - də*
 mɔ.əlɛbɛ.k' - də bɔ.ən (Bron) -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is mɔntənɔ.əkə

De inwoners heeten minɛ va mɔntənɔ.əkə

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.573.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn tarəp - en klənə vɔsə (Kleine Vorsen). Er zijn geen locale dialectverschillen. Gansch de bevolking spreekt nog dialect. Men hoort hier zeer weinig Fransch of beschaafd Nederlandsch.

Montenaken is vooral een landbouwgemeente.

Ongeveer 200 menschen gaan elders werken, vooral naar de provincie Luik.

Zegslieden. 1. Vanden Ghier C. ; 39 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; V. en M. ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect.

2. Mej. Kinat ; 26 j. ; onderwijzeres ; hier geboren ; V. en M. van hier (grootouders ook) ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect.